



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de PAVESIO (Monica), TEULADE (Anne), « Établissement du texte », *Théâtre complet*, Tome III, *La Dame suivante*, *La Coiffeuse à la mode*, *Les Morts vivants* et *Aimer sans savoir qui*, LE MÉTEL D'OUVILLE (Antoine), p. 369-374

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09644-3.p.0369](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09644-3.p.0369)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

## L'ÉDITION DE RÉFÉRENCE

La pièce a connu une seule édition, imprimée en 1646 à Paris, par Cardin Besongne, avec privilège du 31 mars 1646 et achevé d'imprimer du 18 mai. Il s'agit d'un ouvrage in-4°, en cuir, qui se présente comme suit :

[I] : page de titre : LES / MORTS / VIVANTS / Tragicomédie / DU SIEUR D'OUVILLE / [fleuron du libraire] / A PARIS. / Chez CARDIN BESONGNE, au Palais, au haut de / la montée de la Sainte Chapelle, aux Roses / vermillis / [filet] / M. DC. XXXXVI / *Avec Privilège du Roi.*

[II verso] : blanc.

[III-VI] : épître dédicatoire : A MONSEIGNEUR / L'ARCHEVEQUE / DE ROUEN / PRIMAT DE NORMANDIE

[VII] : Extrait du Privilège du Roi

[VIII] : NOMS DES ACTEURS.

1-132 : texte de la pièce.

D'après Alain Riffaud<sup>1</sup>, la pièce a été imprimée dans l'atelier de Jean Bessin.

Nous avons recensé deux exemplaires de cette édition sur le site Tolbiac de la Bnf, sous les cotes RES-YF-276 et RES-YF-679 et deux exemplaires à la Bibliothèque de l' Arsenal, sous la cote : 8-NF-37448 (3) et 4-BL-3485 (3). Deux exemplaires se trouvent à la Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne, sous les cotes RRA 8=474 et RRA8=478-2. Il y a également un exemplaire à la Bibliothèque Municipale de Lyon sous la cote

---

<sup>1</sup> A. Riffaud, *Répertoire du théâtre français imprimé entre 1630 et 1660*, Genève, Droz, 2009, p. 173.

360825. L'exemplaire RES-Yf-276 est devenu un document électronique numérisé de la BnF, sous la cote : NUMM-70381.

Les exemplaires Arsenal 4-BL-3485 (3), 8-NF-37448(3) et Sorbonne RRA8=478-2 se trouvent dans des recueils factices in-4, s.l. n.d, qui comprennent également d'autres pièces de d'Ouille. Ces recueils remontent à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle et au XVIII<sup>e</sup> siècle. L'exemplaire Arsenal 8-NF-37448 (3) présente sur le frontispice la date 1647 au lieu de 1646, mais les erreurs relevées dans cet exemplaire se répètent dans tous les exemplaires consultés. Nous sommes par conséquent en droit d'affirmer que la tragi-comédie n'a vraisemblablement pas donné lieu à une nouvelle édition, ni à des tirages subséquents.

Pour l'établissement de cette édition, nous avons suivi l'exemplaire de la Bnf, portant la cote RES-YF-276.

#### AUTRES EXEMPLAIRES CONSULTÉS

1. Bnf, Tolbiac, RES-YF-679, exemplaire relié au chiffre de Gaston d'Orléans.
2. Bnf, Arsenal, fonds Belles Lettres, 4-BL-3485 (3). Troisième pièce d'un recueil factice intitulé *Théâtre de d'Ouille*, volume II. Exemplaire comprenant dans l'ordre : *Les Fausses vérités*, *La Dame suivante*, *Les Morts vivants*.
3. Bnf, Arsenal, 8-NF-37448 (2,3). Troisième pièce d'un recueil factice intitulé *Théâtre de d'Ouille*, volume II. Exemplaire comprenant dans l'ordre : *Aimer sans savoir qui*, *Jodelet astrologue*, *Les Morts vivants*, *La Coiffeuse à la mode*, *Les Soupçons sur les apparences*.
4. BIU Sorbonne RRA8=478-2. Deuxième pièce d'un recueil factice intitulé *Théâtre de d'Ouille T. 2*. Sur le contre plat supérieur on trouve l'annotation manuscrite « Ex libris d'Am. Berton ». Exemplaire comprenant dans l'ordre : *Jodelet astrologue*, *Les Morts vivants*, *La Coiffeuse à la mode*, *Aimer sans savoir qui*, *Les Soupçons sur les apparences*.

## ORTHOGRAPHE ET GRAPHIE

L'orthographe a été entièrement modernisée, y compris la typographie (l'esperluette « & » a été remplacée par la conjonction « et », les lettres i/j et u/v ont été dissimilées, « f » et « ß » ont été modernisées en « s » et « ss », les voyelles nasales surmontées d'un tilde ont été décomposées), les accents et les terminaisons verbales. Les mots ont été réunis (*autrefois*, *bientôt*, *davantage*, *dorénavant*, *longtemps*, *lorsque*, *malsain*, *maltraité*, *partout*, *puisque*, *quoique*, *rapprocher*, *rentrer*, *sitôt*), les interjections *ha*, *be* ont été modernisées en *ah*, *eh*.

Nous avons en revanche conservé la forme ancienne de certains mots, dont la graphie moderne modifiait le compte des syllabes :

- les prépositions *avecque* (v. 395, 597, 646, 688, 899, 947, 968, 999, 1173, 1299, 1321, 1399, 1628) et *jusques* (v. 184, 1101, 1572) ;
- la conjonction de coordination *doncque* (v. 946)
- l'adverbe *encore*, orthographié *encor* qui compte pour deux syllabes, au lieu de trois (v. 26, 147, 199, 278, 303, 355, 527, 696, 722, 776, 900, 1044, 1045, 1093, 1104, 1264, 1340, 1439, 1489, 1542, 1606, 1629, 1654, 1693, 1766, 1815, 1834, 1893, 1905, 1921, 1967, 2044, 2081, 2124, 2135, 2160)

la première personne du subjonctif du verbe « avoir », *aye*, qui compte pour deux syllabes, au lieu d'une (v. 1184) ; la première personne du subjonctif du verbe « dire », *die*, qui compte pour une syllabe au lieu de deux (v. 630).

Ainsi on a respecté l'orthographe originale à la rime afin de ne pas produire une rime fautive dans les occurrences suivantes :

- le subjonctif *die* (v. 230) n'a pas été modernisé en *dise* pour maintenir la rime avec *hardie* (v. 229)
- la terminaison du présent *connois* (v. 296) n'a pas été modernisée en *connais* pour ne pas affecter la rime avec *moi* (v. 295)
- le subjonctif *die* (v. 446) n'a pas été modernisé en *dise* pour maintenir la rime avec *tragédie* (v. 447)

- la terminaison du présent *connois* (v. 586) n'a pas été modernisée en *connais* pour maintenir la rime avec *moi* (v. 585)
- la terminaison du présent *connois* (v. 668) n'a pas été modernisée en *connais* pour ne pas affecter la rime avec *vois* (v. 669)
- la graphie *seur* (v. 684) n'a pas été modernisée en *sûr* pour maintenir la rime avec *peur* (v. 685)
- la terminaison du présent *connois* (v. 1000) n'a pas été modernisée en *connais* pour maintenir la rime avec *dois* (v. 1001)
- la terminaison du présent *connois* (v. 1124) n'a pas été modernisée en *connais* pour maintenir la rime avec *crois* (v. 1024)
- la terminaison de *doutois* (v. 1488) n'a pas été modernisée en *doutais* pour maintenir la rime avec *fois* (v. 1489)
- la terminaison du présent *méconnois* (v. 1685) n'a pas été modernisée en *méconnais* pour ne pas affecter la rime avec *fois* (v. 1686)
- la terminaison du présent *réconnois* (v. 1690) n'a pas été modernisée en *réconnais* pour conserver la rime avec *moi* (v. 1689)
- le subjonctif *die* (v. 2155) n'a pas été modernisé en *dise* pour maintenir la rime avec *comédie* (v. 2156)

### PAGINATION ET NUMÉROTATION DES SCÈNES

Après la page 30, la numérotation passe à 13, nous avons restauré la pagination juste pour cette page (31 au lieu de 13). Après la page 53, la numérotation passe à 56, nous avons restauré la pagination juste pour cette page (54 au lieu de 56) et la suivante (55 au lieu de 56). Après la page 78, la numérotation passe à 77, nous avons restauré la pagination juste pour cette page (79 au lieu de 77). Après la page 117, la numérotation passe à 116, nous avons restauré la pagination juste pour cette page (118 au lieu de 116) et la suivante (119 au lieu de 117).

## DIDASCALIES ET MARQUES D'ÉNONCIATION

Nous avons modifié les noms de personnages en début de scène ou dans les didascalies attributives, ainsi que les didascalies de jeux de scène, dans les passages suivants :

- v. 248-256 : nous avons ajouté des guillemets
- v. 330 : nous avons ajouté des guillemets
- v. 548-554 : nous avons ajouté des guillemets
- v. 583-584 : nous avons ajouté [LUCIDOR] à la liste des personnages
- v. 693-694 : nous avons ajouté [FLORANTE] à la liste des personnages
- v. 976 : nous avons ajouté des guillemets
- v. 1276-1277 : nous avons ajouté [ÉLISE] à la liste des personnages
- v. 1302-1303 : nous avons ajouté [FLORANTE] à la liste des personnages
- v. 1487 : nous avons ajouté des guillemets
- v. 1611-1612 : nous avons ajouté *Haut*
- v. 1614-1615 : nous avons ajouté *Haut*
- v. 1657-1658 : nous avons ajouté [FLORANTE] à la liste des personnages
- v. 1859-1862 : nous avons ajouté des guillemets

## CORRECTIONS DES COQUILLES

- Épître : la/le
- v. 84 fit/fis
- v. 263 ou/où
- v. 356 la/l'a
- v. 385 après/auprès
- v. 473 apprirent/apprirent
- v. 539 navigiez/naviguiez
- v. 655 Argant/Argante
- v. 715 cerf/serf
- v. 980 et/est

- v. 1294 on maqueras / on maquera
- v. 1386 tout/toute
- v. 1441 là/la
- v. 1491 a/à
- v. 1871 a menait/amenait
- v. 1928 leusse/l'eusse
- v. 2084 peie/prie
- v. 2091 là/la

### VERS QUI MANQUENT

Le vers 383 manque d'un vers correspondant qui ferme la rime.